جريدة تصويرية فكاهية
مديرها ابو نظارة شاعر الملك
بباريس ٤٤ شارع ربشيه

الاشتراك السنوي ١٠ فرنكات
وبالعلاوة والمجموع السنوي ١٥ فرنك
ترسل للمدير بحوالة على بوستة اوبنك



عدد ٦ بباريس في شهر رجب سنة ١٣٢٥

الاحمر كسبان بيرقص ويشرب ويسكي
والاسمر خسران بينوح وينذب ويشكي

هذا موضوع رسم الصورة ده ياقاري يا صاحب الذوق السليم. فسّره لي بكلامك الحلو لكونك فهيم. فنظر حضرة القاري الى الرسم وقال. رسم جرنالك المرة دي عال العال. وموضوعه واضح ما يحب لوش تفسير. يفهمه الكبير والصغير. فقلت له هات يا لبيب من تحايفك هات. وبتفسير رسمي شنف مسامع السادات. قال ارى على الاهرام المستر بول وعلى برج لندرة امه البيون. وارى بينهم خيط التلفون. والناس اللي بين البرج والاهرام. هم ابناء مصر بيبكوا والانكليز بيرقصوا وبيشربوا المدام. فقلت له حنارم عليك يا قاري. بق اسمع مني الحديث اللي بين بول وامه جاري. الخصه لك بكلمتين. يا قاري يا نور العين. كما سمعته لان المصوّر ادرجته هنا باللغة الفرنساوية. اسمع خلاصته يا حضرة القاري بلغتنا الدارجة المصرية.

~ مخاطبة المستر بول وامه البيون ~

زمر المستر بول بالتلفون وقال لامه البيون — آلو. آلو جاوبيني يا نينه — فردت عليه البيون وقالت — هو انت يا بو البلابل؟ — قال — انا ابنك بول بذاته — قالت — ايش حالك يا نور عيني لابد انك حرّان لان صيف مصر جهنم الحمراء — قال — جهنم للفلاحين اللي بيحرثوا ويزرعوا ويحصدوا اطياننا والشمس تضرب في دماغهم طول النهار ويبقى عرقهم مرقهم اما انا اقوم بدري استحمى بالماء البارد المعطر بالورد والياسمين واتخطر في الجنينه وافطر الفطور البشاوي وادخل البيت قبل الظهر بساعتين اقرا الجرانيل واستقبل الضيوف المعزومين للغداء فنتناول اخر الطعام ونشرب الذ المدام وبعدها على راي المصريين الكوع ويبقى كوعي يشخر وفي الساعة الخامسة بعد الظهر اتهندز والبس اظرف الملابس واركب واروح الجزيره ابصبص للبنات الحلوين وكلهم يتبسموا ويسلموا عليّ فاختار لي منهم اربعة خمسة نتعشا سوا في اكبر اوتيل وبعدها اروح اقضّي ليلتي في الكلوب العب البوكر واكسب واشرب الويسكي سودا وارجع مصدقي بقى كيفي في غاية من الطمان على بو البلابل — قالت — صحتك امال في غاية من الكمال. طيب واشغالك يا هل ترى رايجه؟ انا باسمع ان اسعار الاطيان والسكوك نزلت واصحاب الاملاك والاموال بمصر هم اولادي الانكليز فلا بد انهم تحملوا خساير جسيمه — قال — ما احد خسر في النزول ده الا المصريين والافرنج اما احنا يا انكليز اغتنينا غنى تام — قالت — كيف كدا يا ابني — قال — سلكي اوداني يا نينه واسمعي لما دخلنا مصر كانت الاراضي رخيصه قوي فاشترينا منها عنيد رجالنا من الوطنيين الوف من الفدادين ثم عملنا قناطر قبلي وخزان اصوان وقبانيات الري وسلطناهم على اراضينا البعيدة عن النيل اللي كانت بور وقفار فاضحت خصبه فباشرنا في بيع بعضشي منها فقامت الناس من غفلتها واشترت الطيان فغليت الاسعار وصارت الوطنيين والافرنج يرهنوا املاكهم في البنوكه العقاريه ويستلفوا فلوس لمشترى اراضينا وفي يوم سفر اللورد كرومر طلقنا خبر كذب وهو انا رايحين نترك مصر ونعطاكم ابعديه بثمن رخيص فدخلت الرعبه في قلب اصحاب البنوكه العقاريه المرهون لها املاك الوطنيين والافرنج فالزموا المستقرضين ببيع املاكهم المرهونه لوفاء ما عليهم واحنا يا انكليز بواسطة رجالنا اشترينا بابخس اثمان الاراضي اللي كنا بعناها باسعار عاليه وكسبنا من ذلك مبالغ لا تحصى — قالت — حنارم عليك يا ابني ما اكبر مكر الانكليز ودهاهم ما احد يستحق العز والثروه سواهم جعل الله اولادهم والسودان عبيد الانكليشمان — ابو نظارة — وانا من باريس اجاوب واقول للعجوز الشمطاء البيون وابنها بول نصر الرحمن مصر والسودان على قوم الانكليشمان وكرشهم من الاوطان. (ابو نظاره)

﴿ الاحوال الحاضرة المصرية ﴾

من ابي الزكاء بمصر القاهرة
الى ابي نظارة بباريس الباهرة

حمل زجل عال في احوال مصر كله تحف
لطيف قوي وكل من داق حرف

بعد السلام يا بو نظارة　من مصر اسمع لك عبارة
واللي نبات فيه نصبح فيه　والحبل فوق الجرارة

× × ×

وكل ساعه والتانيه　تظهر مسايل مخنيه
والانجليز لعبوا بالناس　لعب السيمك جوا الميه

× × ×

غور ست ده راجل طيب　والخير يبان فوق القصبه
اما الجماعه اللي قبالك　دول يعملوا الحبه قبه

× × ×

يا ابن البلد مالك حزنان　نغنش مزاجك واتفنجر
والكل شيء اصلو مكتوب　مكتوب يا سيدي ومقدر

× × ×

وربنا فضله واسع　كريم وهو يعلم بالحال
وكل اول لو آخر　وكل عقده ولها حلال

× × ×

يا ما رأينا سنين وايام　والناس بقت حالهم ايطه
السعد جاهم والاقبال　من بعد حوريني يا طيطه

× × ×

يا مصر ارضك من لولي　والنيل جعل روضك جنه
والاجنبي صار له اماره　واللي عشق قال يتهنى

× × ×

واللي خدم سده جرسون　صبح يدبدب بالجزمه
وسين يتول البرنيطه　تعمل مقام يوم للعمه

× × ×

فيه ناس بتمدح للغيرين　والناس تغول حاله تكتر
والدهر داير دولابو　واسأل على اللي بيدور

× × ×

ايه يحذرك من نذل جبان　معروف انه ساقط هلس
وابن المرة برضك معلوم　واللي ميعرفشي يتول عدس

× × ×

مشمش اللوا والالكوكب　لهم كلام لكن في العضم
كلام لطيف كلو افكار　وللادمي زعي السم

× × ×

ظهر يا سيدي قال واحد　عاوز مصالح حقيقيه
الله يخيب آماله　ويسم ذوق كل بليه

× × ×

هيا السياسه بالترشيش　والا قباحه ورذاله
قم من هنا وانزل حلوان　وتشوف ولاد البقاله

× × ×

اللي ابوه واحد مهذار　واللي امه كانت دلاله
واللي اخته شيخه في الوسعه　واللي حماته غساله

× × ×

ذوباتش وحيدهم في التهجيص　وفي وسط دقنه كم تاه جيص
صاحب المسخم اولهم　ارواح زلط جوا بلاليص

× × ×

هيا البمرضه زي النيل　اوخنفسا تقادح التيار
خد لك معاني من كونهم　صبحم كدا للعار والنار

× × ×

اهل البلاد صبحوا يطالبوا　مجلس فيابي للامه
ميدخلوش فيه واحد　الا ويكون صاحب ذمه

× × ×

يا رب خلي مولانا　عباس ووفق في حزامه
هو اميرنا وتاج راسنا　والسعد دايماً خدامه

× × ×

عباس بطل لكن مغوار　هو اللي قادر يحمينا
في ظل مولانا السلطان　يا الله ينصرك يا افندينا

× × ×

يا رب يا عالم بالحال　يا رازق الدود في الجلمود
طهر بلادنا واصلحنا　واجعل ليالي الانس تعود

× × ×

آدي زجل يا بو نظاره　كله معاني بلديه
تنعنش الذوق وتفنجر　وتخلي للواحد غيه

. . . . × × × . . . . .

construits dans la Haute-Egypte et les grandes Compagnies d'eau et d'irrigation que nous avons créées ont mis en valeur ces propriétés; à tel point que le feddan de terre, 4,400 mètres carrés, qui valait dix livres sterlings lorsque nous l'avons acquis, s'est élevé à cent livres sterlings et même davantage. Alors nous avons vendu à la hausse la plus grande partie de nos terrains, toujours par nos agents. En voyant cela, les indigènes et résidents européens, aidés par leurs banques achetaient des terrains n'importe à quel prix, en hypothéquant leurs immeubles anciens et nouveaux pour avoir de l'argent. Lorsque cela fut fait nous avons provoqué cette crise en vendant des terrains comme spéculation, pour provoquer une baisse dont la crise est résultée. Maintenant les banquiers prêteurs réclament les sommes empruntées par les acheteurs qui, ne pouvant pas satisfaire leurs créanciers, vendent leurs propriétés pour le quart de leur valeur et ce sont les Anglais qui en font l'acquisition.

Les ruinés sont donc les autres, non pas nous. Tu n'as qu'à mettre la paire de lunettes que je t'ai envoyées par le dernier courrier et tu verras du haut de ta Tour, la scène que je vois du haut de ma Pyramide. Ce sont les lunettes magiques d'Abou Naddara, que je lui ai fait enlever par un de mes émissaires secrets. Tu verras tes fils, ô Albion, dansant la *gigue* et levant le verre à ta santé. Pas loin d'eux, tu verras les dupés, c'est-à-dire les propriétaires et financiers indigènes et européens versant des larmes amères sur leurs richesses que nous leur avons adroitement enlevées.

Albion. — Il n'y a que le génie britannique qui peut inventer de telles opérations extraordinaires. D'ailleurs, personne au monde n'est digne d'avoir des fortunes que les fils d'Albion.

Abou Naddara.

ABOU NADDARA A MEXICO

Nos sincères remerciements à l'aimable Directeur et Rédacteur en Chef d'*El Oriente*, pour l'honneur qu'il vient de nous faire en reproduisant un de nos longs articles dans son journal accrédité, ainsi que du plaisir qu'il nous fit éprouver en publiant, en première page, le portrait sympathique et l'intéressante biographie de notre cher directeur, le Cheikh Abou Naddara, Chaër-El-Molk, qui a pour M. A. Bechelani, Directeur d'*El Oriente*, une affection paternelle.

Nous félicitons l'estimable presse mexicaine de compter, parmi ses grandes feuilles politiques et littéraires, ce brave *Oriente*, qui profite de toutes les occasions pour célébrer les hautes vertus et les qualités supérieures de S. E. le Général Porfirio Diaz, Président des Etats-Unis du Mexique, et attirer à sa nation magnanime et généreuse les vives sympathies des peuples orientaux.

La Rédaction.

Conférences et discours du Cheikh Abou Naddara

(41me, 42me, 43me et 44me après le 1000me)

Ces quatre discours, le Cheikh les a faits aux banquets: 1° des *Publicistes Français*, présidé par l'éminent écrivain, M. J. Richepin; 2° au déjeuner, offert par M. Philippe Gallois aux sociétaires de l'*Athénée de France*; 3° du Syndicat de la *Presse Périodique*, présidé par M. Coutand; 4° de la « Lyre Garibaldienne » de Nogent en l'honneur de l'anniversaire de Garibaldi, présidé par M. Palumbo. Nous remercions nos confrères français et étrangers des compliments qu'ils ont bien voulu faire des discours du Cheikh et des toasts que voici par lesquels il les a terminés.

La Rédaction.

Au Banquet des Publicistes Français

Muse des Pyramides, chante
Richepin, l'Astre d'Occident,
Dont l'aspect m'inspire, m'enchante,
Et rend mon langage éloquent.

Richepin, homme de génie
Et sublime Apollon du jour,
De mélodie et d'harmonie
Sont parfumés tes chants d'amour.

Tes poèmes, je les adore;
Ils charment mon âme et mon cœur.
Chante, ô Richepin, chante encore;
Tu m'enivres par ta douceur.

Tu me rappelles ma jeunesse
Et, de mon Nil, les bords fleuris,
Où, plein d'ardeur et de tendresse,
Du Ciel, je chantais les Houris.

Mais aujourd'hui, je vis en France,
Ton cher pays de liberté,
Et bois avec plaisir immense,
En ton honneur, à sa santé.

Au Banquet de la Lyre Garibaldienne Nogentaise

Garibaldi, di tua nascità,
Festeggiam oggi, la data;
Che la cara tua memoria,
Da noi tutti è venerata.
Il tuo nome giunse ai posteri
Pien di gloria e di splendor,
E l'egizia Musa celebra
Il tuo senno e il tuo valor.

In Europa ed in America,
Tutti cantan le tue lodi
E ti citan come esempio
D'eroismo ai loro prodi.
Tu, Cavour e il Gran Vittorio,
Campion di Liberta,
Proclamaste dell'Italia,
L'invincibile unità.

Colle belle lor famiglie,
Di Nogento, gli operai,
Il tuo giorno natalizio,
Rifesteggian lieti e gai
E in onor di tua memoria,
Alto levano il bichier
All'angelica tua patria,
Al suo Sire, ai suoi guerrier.

Au Déjeuner de Madame Gallois

Salut, notre Dame Gallois,
Amie aimable et sympathique!
Laissez-moi baiser vos dix doigts
Qui font di si belle musique.

Votre piano, les bras, vous tend;
Consolez-le, Chère Madame,
Par un air suave et touchant
Qui rajeunit le cœur et l'âme.

Vous avez composé tant d'airs
Et tant de morceaux d'harmonie!
Jouez-en. Un beau toast en vers,
Vous prépare la compagnie.

C'est charmant! Je vous applaudis,
Vous acclame et vous complimente.
Après cent ans, du paradis
Vous serez l'Etoile brillante.

Vous serez entourée alors
De prophètes, de saints et d'anges
Qui, sur leurs belles harpes d'or,
Chanteront vos justes louanges.

Mais aujourd'hui, laissons les cieux
Et restons dans votre campagne,
Où tout, tout est délicieux
Accueil, esprit, gaîté, champagne.

De ce doux nectar d'Occident,
Avec mes amis, je veux boire
A votre accueil si bienveillant
Dont je garderai la mémoire.

A votre talent musical,
Boit le poète Oriental
O Maîtresse de l'harmonie,
Avec toute la compagnie.

Abou Naddara.

متدرش اتو الكاعْ الواقع   لحسن بتبينا قال موضه
واتبدل اللبس العربي   والحظ كلو في الروضه

دور

تلبس محزق وستمبط   بالبنطلون والزكنه
وصاحب اللبس العربي   نتقول عليه ستة في ستة

دور

والوجه مطلي بالبدره   اما اللياقه لماعه
والجيب ظاهر منه المنديل   والورده فوق الساعه

دور

اكل الجانبون اصبح عاده   والشرب صار اشكال والوان
والحظ في شرب الوسكي   واللي يكنيلك في رمضان

دور

نركب اتو تومبيل حفافي   والست تلبس برنيطه
واللي ملوش قال صاحبه   تمشي معه بجنتو قليطه

دور

يا واد ما اتلك آموره   وحلوه زي السنيوره
مالك سيبها للخدام: ووقعت في حبه صوره

دور

يا سيدي مهش مجباني   وكل واحد لو نكته
واهنا صبحنا حريه   وكل شي اصار بالدسته

دور

تلبس المحرحر والمجرجر   وتدور على كيفها تدور
وان حد قال كافي وصافي   تحكم وتنهي وتتأمر

دور

يكمنها صاحبه الطيان   ولها بيوت في الحمزاوي
ابيع انا حظي بفلوس   واصبح وامسي في بلادي

دور

لما رأيت حالها مايل   والامر وياها اتلخبط
يتنت عدفي عاشب   وسكت والكل تنبط

دور

ادي امور المدنيه   يا قلة الحيله يا اخي
وغير كدا عندي اخبار   ابقيها للعدد الثاني

× × ×

ابو الزكاه

JOURNAL ORIENTAL ILLUSTRÉ
Directeur et Rédacteur en chef :
Le Cheikh J. SANUA ABOU NADDARA
48, rue Richer, PARIS



N° 6. — 5 AOUT 1907.
Abonnements : 1 an. . fr. 10 »
Avec suppléments et album annuel . . . . fr. 15 »

"L'Abou Naddara", "l'Attawadod" et l'Almonsef" réunis. — Pour toutes communications et demandes d'abonnements, s'adresser au Directeur du Journal.

S. A. LE KHÉDIVE A CONSTANTINOPLE

Nos grands confrères de la capitale ottomane consacrent de très gracieux articles à l'heureuse arrivée de notre cher et bien aimé Khédive Abbas au siège de la Félicité et de la Seigneurie et à la très flatteuse réception qu'eût Son Altesse au Palais Impérial de Yildiz. Que Dieu lui fasse toujours trouver grâce aux yeux de Son Auguste Souverain, et qu'il soit, comme il a été jusqu'ici, l'objet de la haute sollicitude et de la charmante bienveillance de S. M. I. le Sultan ! C'est notre vœu le plus ardent et le plus cher de nos désirs. L'Egypte n'est-elle pas le plus brillant joyau de la couronne d'Osman ?

Oui. Les fils de la Vallée du Nil aiment, admirent et vénèrent le grand Khaliphe de l'Islam et prient le Très Haut de répandre sur Sa personne sacrée la rosée de ses saintes bénédictions.

Le nom chéri du digne Successeur du grand Prophète résonne mélodieusement de l'une à l'autre rive de notre fleuve d'or et nos éminents poètes chantent Ses louanges dans leurs vers sublimes.

Que le Tout-Puissant ne prive jamais notre magnanime Khédive de l'affection paternelle de notre Seigneur, le Commandeur des Croyants ! Amen.

ABOU NADDARA.

LA PERSE NOUVELLE

Sous ce titre, notre grand confrère parisien : « *Le Journal* », consacre un long et très intéressant article à l'audience que S. E. Mirza Hassan Khan, ministre de S. M. I. le Schah, à Saint-Pétersbourg, a accordée à son correspondant de la capitale du Tzar.

Le cadre restreint de la partie française de notre journal ne nous permet pas de reproduire ici cet article *in extenso*. Nous allons donc lui emprunter les passages suivants :

« Son Excellence, qui s'exprime admirablement en français, m'a d'abord parlé de la Constitution que le shah défunt a donnée à la Perse. Cette Constitution est aujourd'hui presque entièrement votée par la Chambre élue de la Perse ; quelques articles concernant les Droits de l'Homme et les prérogatives royales doivent être encore discutés et adoptés, après quoi la Constitution fonctionnera normalement, et l'on pourra procéder aux élections des membres du Sénat, qui doit constituer, auprès de la Chambre, un contrepoids moral.

. . . .

» Avec l'organisation de la représentation des classes, le Parlement offre l'image complète du pays, et représente parfaitement celui-ci.

» Le Sénat sera composé par moitié de membres nommés par le Shah, par moitié des membres élus.

» Téhéran fournira la moitié des sénateurs, à cause de la culture très supérieure de ses habitants.

» Devant les Chambres, les ministres du Shah sont responsables, mais ils sont aussi responsables devant le Shah.

» Au point de vue de l'instruction, la Perse compte une Ecole de médecine, où professent des maîtres français ; une Ecole d'agriculture, une Ecole de sciences politiques, une Ecole militaire et de nombreux établissements d'enseignement secondaire.

» Les écoles primaires de l'Alliance française rendent les plus grands services, de même que les écoles primaires persanes.

» Les écoles primaires devront être multipliées ; ce sera à la Chambre de voter les crédits nécessaires et de trouver les ressources correspondantes.

» Les travaux publics prennent un très grand développement. Des routes carrossables sont tracées, des automobiles y circuleront.

» — Il est certain, me dit Son Excellence, que nous n'avons pas absolument besoin actuellement de chemins de fer. Les trains Renard et les automobiles remplaceront pour le moment, ce genre de locomotion.

» Déjà nous avons des trains Renard ; nous en aurons d'autres ; et ainsi s'établiront, pour les voyages plus rapides et les échanges plus fréquents, de nouvelles relations entre l'Occident et nous.

» Notre pays est en pleine transformation : les idées occidentales le pénètrent peu à peu ; la civilisation occidentale se juxtapose à la nôtre ; tout le monde y gagnera, l'Occident aussi bien que nous. »



LA SITUATION EN ÉGYPTE A CETTE HEURE. — ON DANSE D'UN COTÉ ; DE L'AUTRE, HÉLAS ! ON PLEURE

John Bull. *(Téléphonant du haut de la grande Pyramide à sa mère).* — Alô ! Alô !

Albion *(lui répondant du haut de la Tour de Londres).* — Qui m'appelle ? Ah ! C'est toi, mon John Bull chéri ! Ta santé est bonne ; eh !

John Bull. — Oh ! Yes. J'ai tout ce qu'il faut pour me rendre le plus heureux des mortels. L'or qui remplit mes poches m'offre les mets les plus savoureux et les boissons les plus exquises.

Albion. — Tant mieux, mon fils. Mais il doit faire terriblement chaud dans notre belle capitale égyptienne.

John Bull — Il fait chaud pour les indigènes qui labourent nos champs. Mais moi qui prends matin, midi, soir et minuit quatre bains froids parfumés de roses et de jasmins, qui ne sors que pour saluer le soleil au lever et au coucher, et ne passe mes soirées qu'au Club où le wisky and soda rafraîchi mes entrailles, je supporte bravement l'été nilotique. Ne soit donc pas inquiète sur mon compte et bénit avec moi le jour heureux qui nous livra la terre des Pharaons.

Albion. — Qu'il soit bénit et que le Seigneur Dieu de l'Angleterre soit mille fois glorifié. Mais depuis deux mois mon cœur tremble et la cause n'est que la lecture de nos grands journaux qui m'effrayent en disant que les propriétaires et les financiers d'Egypte et du Soudan, sont ruinés par la crise qui sévit en ce moment sur les bords du Nil.

John Bull. — Cette crise ne me touche pas du tout ; elle contribue à augmenter notre richesse.

Albion. — Je ne te comprends pas. Je sais que les plus grands banquiers et les propriétaires les plus riches sont de mes enfants, les fils d'Albion et que, par conséquent, s'il y a une crise foncière et financière, ce sont eux qui doivent être lésés.

John Bull. — Que tu es innocente, mère Albion, et comme tu connais mal tes enfants. Dans les premières années de notre occupation de la Vallée du Nil, nous avons fait acheter, par des hommes de paille, des immenses terrains à vils prix ; puis les barrages que nous avons

PARIS. IMP. G. LEFEBVRE. 5 & 7, RUE CLAUDE VELLEFAUX.
Tirage justifié : 15.000. — *Le Gérant* : G. LEFEBVRE

T. S. V. P.